



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2015
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2015

FRAINCIS – GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH – ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ CÉADAOIN, 10 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
WEDNESDAY, 10 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



Móriomlán
na
Marcanna

DON SCRÚDAITHEOIR

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Ghaeilge nó Bhéarla (Irish or English)

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluastuisicint	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Móriomlán	

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid den fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an bhfreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an bhfreagarleabhar.
- Ag deireadh an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo sula dtugann tú ar lámh don Fheitheoir é.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A SCRÍOBH SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en irlandais/anglais il faut répondre en irlandais ou en anglais.

C.1 *Tá an cur síos seo a leanas ar chineálacha difriúla féinphiceanna athchóirithe as an iris ItGirls!*

Q.1 *The following description of different types of selfies is adapted from the magazine ItGirls!*

Les différents types de selfies



1. La 'Duckface'

C'est le plus connu de tous les selfies. Le principe : on regarde droit dans l'objectif, et on fait semblant de faire un bisou.

L'avantage, c'est que ça ouvre les yeux et qu'on n'est jamais laid. L'inconvénient, c'est qu'on est parfois ridicule. Mais le plus important, c'est que ce soit drôle !

2. Le selfie au soleil

Le plus agaçant ! La photo souvenir qui énerve toujours les gens qui ne sont pas en vacances. Surtout quand il fait froid en France. Lunettes de soleil, bronzage, plage, ou même piste de ski, tout est bon.

L'autre variante, c'est la photo avec les pieds dans le sable et les jambes nues en train de bronzer. Insupportable pour les autres !

3. Le selfie sans tête

Il s'agit d'une photo où la personne ne montre pas sa tête. Donc, on voit seulement son corps. Ce selfie sert à montrer son look du jour. Par exemple : un manteau en cuir, une chemise rayée, ou des talons hauts. Il peut montrer aussi ses nouveaux achats.

4. Le selfie au lit

C'est le selfie qu'on fait couché dans le lit, en pyjama. On l'envoie à ses amis avant de se coucher ou au réveil, pour leur dire bonne nuit ou bonjour.

Pour les filles, l'avantage c'est que la lumière baissée, on ne les voit pas trop, et sans maquillage, ce n'est pas mal.

5. Le selfie de la musculation

Ce selfie est idéal pour les garçons qui font de l'exercice dans un gymnase cinq ou six fois par semaine. Bien sûr, ils sont fiers de leur corps musclé. Ils veulent poster une photo sur les réseaux sociaux pour montrer combien ils se sont bien entraînés.

Ils prennent souvent la photo pendant une pause entre deux exercices de musculation.

6. Le selfie d'amitié

Il se fait en couple, ou bien entre copains, en groupe. Deux conseils pour réussir ce selfie : si vous le prenez dehors, essayez de trouver un arrière-plan intéressant ; si vous le prenez dans votre chambre, commencez par bien la ranger.

FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE

ANSWER IN ENGLISH

1. Ainmnigh (i) buntáiste **amháin** agus (ii) míbhuntáiste **amháin** le *La 'Duckface'*. **(Roinn 1)**

(i) _____

(ii) _____

2. Cé na daoine a gcuireann an *selfie au soleil* as dóibh i gcónaí? **(Roinn 2)**

1. Name (i) **one** advantage and (ii) **one** disadvantage of *La 'Duckface'*. **(Section 1)**

2. Who are always annoyed by the *selfie au soleil*? **(Section 2)**

3. Déan cur síos ar an leagan eile den fhéinphic seo. **(Roinn 2)**

3. Describe the other variation of this selfie. **(Section 2)**

4. Déan cur síos ar **dhá** bhall éadaigh atá luaite sa *selfie sans tête*. **(Roinn 3)**

4. Describe **two** items of clothing mentioned in the *selfie sans tête*. **(Section 3)**

(i) _____

(ii) _____

5. Cén fáth a seolann daoine *selfie au lit* chuig a gcairde? **(Roinn 4)**

5. Why do people send the *selfie au lit* to their friends? **(Section 4)**

6. Cén cineál daoine a bhfuil an *selfie de la musculation* oiriúnach dóibh? **(Roinn 5)**

6. For which type of people is the *selfie de la musculation* ideal? **(Section 5)**

7. Cén **dá** phíosa comhairle a thugtar faoi conas *selfie d'amitié* maith a ghlacadh? **(Roinn 6)**

7. What **two** pieces of advice are given for taking a successful *selfie d'amitié*? **(Section 6)**

(i) _____

(ii) _____

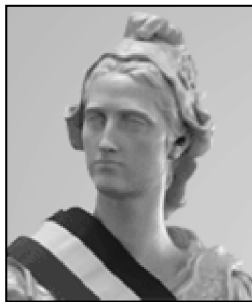
Don scrúdaitheoir	
	Marc
C1	
C2	
C3	
C4	
Iomlán	

Un maire, ça sert à quoi ?

1. En France, tous les six ans, les élections municipales ont lieu. Qui peut voter ?

- Tout citoyen de nationalité française qui a plus de 18 ans
- Tout membre de l'Union européenne qui habite en France depuis au moins six mois.

Les électeurs votent pour les conseillers municipaux, qui choisissent le maire après les élections. Trente-six mille maires ont été élus en France en mars 2014.



2. La moitié des maires sont âgés de plus de soixante ans. Le salaire varie : de 646 € à 5512 € par mois. En général, le maire est un homme. Seulement 14% des maires sont des femmes.

Dans les grandes villes, c'est un emploi à temps complet. Mais, d'habitude, dans les petites villes, les maires ont un autre emploi. Le plus souvent, ce sont des agriculteurs. Mais quelquefois ils ont une formation dite « supérieure ».



3. On reconnaît un maire à son écharpe tricolore – bleu, blanc, rouge. Il la porte de droite à gauche, le bleu vers le haut. (À la différence des

députés et des sénateurs qui portent le rouge près du cou !)

On peut rester maire toute sa vie. Une fois élus, ils ont tendance à rester longtemps en poste. Par exemple, Jacques Fournier, maire de Moissy, est maire depuis 1971.



4. Le maire est le représentant de l'État. Il a toujours beaucoup de devoirs officiels. En général, il célèbre les mariages, fait enregistrer les

naissances et les décès, et dirige les cérémonies publiques. Il inaugure aussi les bâtiments publics, comme les bibliothèques et les hôpitaux.

Avec son équipe, le maire veille sur toute la ville. Il n'a même pas le temps de s'ennuyer. Dans les écoles, par exemple, c'est lui qui décide du prix des repas.



5. Le conseil municipal, avec le maire et les conseillers, prend des décisions qui ont un impact important sur la vie de tous les jours. Par exemple,

la mise en place d'une zone piétonnière.

La mairie est responsable des pompiers et aussi de la distribution de l'eau potable. Elle s'occupe également de l'installation des bacs pour collecter le verre, le plastique et le papier.

FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE

ANSWER IN ENGLISH

1. Cé aige a bhfuil vóta i dtoghcháin bhardais sa Fhrainc? (**Dhá** shonra) (**Roinn 1**)

1. Who can vote in French municipal elections? (**Two** details) (**Section 1**)

(i) _____

(ii) _____

2. Cén cion de na méaraí atá os cionn 60 bliain d'aois? (**Roinn 2**)

2. What is the proportion of mayors who are more than 60 years old? (**Section 2**)

3. Luaigh rud **amháin** a deirtear linn faoi mhéaraí na mbailte beaga. (**Roinn 2**)

3. State **one** thing we are told about mayors of small towns. (**Section 2**)

4. Míneigh conas is féidir aithint idir méara agus seanadóir. (**Roinn 3**)

4. Explain how one can distinguish a mayor from a senator. (**Section 3**)

5. Cá fhad is féidir le méara fanacht in oifig? (**Roinn 3**)

5. For how long can a mayor remain in office? (**Section 3**)

6. Ainmnigh dualgas oifigiúil **amháin** atá ar mhéara. (**Roinn 4**)

6. Name **one** of the official duties of a mayor. (**Section 4**)

7. Cén cinneadh a dhéanann méara faoi na scoileanna? (**Roinn 4**)

7. What does a mayor decide with regard to schools? (**Section 4**)

8. Cén sampla a thugtar dúinn de chinneadh is féidir le comhairle an bhaile a dhéanamh? (**Roinn 5**)

8. What example are we given of a decision which a town council may make? (**Section 5**)

9. Cén rud a bhfuil oifig an mhéara freagrach as é a dháileadh? (**Roinn 5**)

9. What is the mayor's office responsible for distributing? (**Section 5**)

C.3 *Tá an t-agallamh seo le Florent Ladeyn, chef a ghlac páirt i gceabhbh an chláir Top Chef, athchóirithe as www.atabula.com.*

Q.3 *This interview with the chef Florent Ladeyn, a finalist in the programme Top Chef, is adapted from www.atabula.com.*

1. Florent, pourriez-vous nous parler de vous ?

J'ai grandi dans l'auberge familiale, qui a été créée par mes parents il y a trente-trois ans dans le village de Boeschèpe. Elle s'appelle l'Auberge du Vert Mont. J'ai appris à cuisiner en regardant mon père travailler. Ensuite, j'ai décidé de passer un bac pro en cuisine. J'ai choisi de rester dans la Flandre, située le long de la frontière entre la France et la Belgique, car j'adore cette région. C'est un coin génial !



2. Pourquoi vouliez-vous participer à l'émission Top Chef ?

À vrai dire, c'est la chaîne de télévision M6 qui m'a téléphoné pour me demander si cela m'intéressait de faire l'émission *Top Chef*. Bien sûr, l'envie de rencontrer d'autres candidats me tentait. Je suis arrivé au test cuisine sans aucune pression. Un poulet rôti, des haricots verts, quelques pommes de terre. Pas de jus, rien. C'était simple mais bon. Et j'ai été sélectionné !

3. Est-ce que ça valait la peine de participer à ce concours ?

Bien sûr. Je l'ai vécu comme une formidable aventure. J'étais vraiment content car il y avait une ambiance très sympa. Mais cela n'empêchait pas d'être sérieux au moment des épreuves. Malheureusement, je n'ai pas gagné. Ma première réaction quand on a annoncé le résultat de la finale ? Naturellement, c'était une grande déception pour moi. Mais la gagnante, Naoëlle, a bien mérité sa victoire. Dès que les caméras ont cessé de tourner, je l'ai appelée pour la féliciter.

4. Est-ce que vous avez plus de clients depuis Top Chef ?



Oui. Depuis cette émission, c'est dimanche midi tous les jours dans l'Auberge du Vert Mont. Disons qu'aujourd'hui, qu'il fasse beau ou pas, nous remplissons le restaurant, avec une capacité d'environ cinquante couverts par service. Il est vrai qu'il faut bien avoir les pieds sur terre car personne ne peut nous préparer à ça. C'est étonnant le pouvoir de la télévision. Mais tant que je continue à rouler dans ma Peugeot 205 rouge, je sais que je ne suis pas sorti du droit chemin.

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Quand est-ce que les parents de Florent ont créé l'auberge familiale ? (Section 1)

2. Citez la phrase qui indique comment Florent a appris à cuisiner. (Section 1)

3. Où se situe la Flandre ? (Section 1)

4. Qu'est-ce que Florent a cuisiné pour le test cuisine ? (Deux détails) (Section 2)

(i) _____

(ii) _____

5. Trouvez l'expression qui explique pourquoi Florent était heureux en participant à l'émission *Top Chef*. (Section 3)

6. D'après la troisième section, Florent

- (a) était extrêmement jaloux de Naoëlle
- (b) n'a pas pris l'épreuve au sérieux
- (c) était déçu par le résultat du concours
- (d) ne voulait pas parler avec la gagnante.



7. Comment savons-nous que Florent garde toujours les pieds sur terre ? (Section 4)

8. An dóigh leat gurbh eispéireas fiúntach é do Florent páirt a ghlacadh in *Top Chef*?

Freagair i nGaeilge, luaigh DHÁ phointe agus déan tagairt don téacs.

8. Do you think it was a worthwhile experience for Florent to participate in *Top Chef*?

Answer in English, giving TWO points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

C.4 *Is beirt bhleachtairí iad Bertrand, an scéalaí, agus a chara Dany. Is cigire póilíní é Labiche.*

Q.4 *Bertrand, the narrator, and his friend Dany are both detectives. Labiche is a police inspector.*



1. Il n'était pas encore neuf heures lorsque mon ami Dany est venu sonner à ma porte. J'étais dans la salle de bains, alors je lui ai crié d'attendre. Puis je suis allé ouvrir. Dany est entré sans dire un mot. Il s'est dirigé vers la cuisine et s'est versé un verre d'eau qu'il a bu d'un seul coup.

"Eh, Dany ! Que se passe-t-il ?" lui ai-je demandé en le voyant dans cet état.

Mais Dany n'a pas répondu. Il a saisi le téléphone et a composé un numéro.

"Allô, Labiche ? Oui, c'est moi. Toujours rien ? Bon, téléphonez-moi si vous trouvez quelque chose. Je suis chez mon ami Bertrand."

2. Puis Dany s'est retourné et m'a observé, les yeux remplis de fatigue.

"Bertrand, ma femme, Catherine, est partie ! Avant-hier, vers vingt heures, quand je suis rentré à la maison, elle était absente. D'habitude, elle laisse un mot lorsqu'elle rentre tard; mais là, rien."

"On la retrouvera, Dany. Ne t'inquiète pas."

Mais Dany ne m'écoutait pas. Depuis longtemps, sa femme lui demandait de ne plus faire le métier de policier, à cause du danger. Maintenant, il pensait que Catherine l'avait quitté parce qu'elle en avait assez de cette vie.

3. Dany m'a expliqué qu'il avait parlé de cette affaire à l'inspecteur Labiche, un collègue, et qu'il l'avait chargé d'enquêter sur la disparition de sa femme. Labiche avait interrogé les voisins et le concierge de l'immeuble. Il avait aussi téléphoné dans les hôtels et les gares. Mais cela n'avait rien donné. De son côté, Dany avait appelé les parents de Catherine, espérant qu'elle serait chez eux. Mais la mère n'avait aucune nouvelle de sa fille.

4. Depuis quelques semaines, nous nous occupons d'une affaire importante, Dany et moi : un réseau international de voitures volées. J'ai décidé de questionner Dany à ce sujet.

"J'ai reçu des menaces il y a quatre jours," m'a-t-il dit. "Un homme m'a appelé pour me dire d'arrêter l'enquête. Je ne donne mon numéro à personne, alors j'ignore comment il l'a obtenu."

Soudain, le téléphone a sonné. C'était l'inspecteur Labiche à l'appareil.

"Dany, un de mes hommes a retrouvé une voiture volée non loin de votre immeuble. Sous le siège de droite, il y avait une bague. Elle est en or avec un saphir. Il y a un C gravé à l'intérieur. C'est l'initiale de votre femme, n'est-ce pas ?"

"Bon Dieu ! C'est bien la bague de Catherine. Avez-vous découvert autre chose ?"

"Oui. Votre femme a été enlevée par des criminels dangereux pour vous pousser à abandonner cette affaire."

Adapté de *L'affaire Lucas*
Dominique Renaud, 1991

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Où était Bertrand lorsque son ami Dany a sonné à sa porte ? (Section 1)

2. Relevez dans la première section une phrase qui indique que Dany n'a pas parlé à Bertrand.

3. Quand est-ce que Dany a découvert que sa femme, Catherine, avait disparu ? (Section 2)

4. Trouvez dans **la deuxième section** un verbe au futur simple.

5. Qu'est-ce que Labiche avait fait pour essayer de retrouver Catherine ? (Deux détails) (Section 3)

(i) _____

(ii) _____

6. Citez l'expression qui indique que Dany gardait secret son numéro de téléphone. (Section 4)

7. Selon **la quatrième section**, Labiche a téléphoné pour dire

- (a) que Catherine avait été gravement blessée
- (b) que la voiture neuve de Catherine avait été volée
- (c) que Catherine venait de rentrer à l'immeuble
- (d) que l'on avait retrouvé un des bijoux de Catherine.



8. Cén fáth a raibh Dany chomh buartha sin faoina bhean chéile, Catherine?

8. Why was Dany so worried about his wife, Catherine?

Freagair **i nGaeilge**, luaigh **DHÁ** phointe agus déan tagairt don téacs.

Answer **in English**, giving **TWO** points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

EXPRESSION ÉCRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

A

Répondez à (a) *ou* à (b)

- (a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.
(N.B. Cette liste n'est pas dans le bon ordre.)

avec, parents, de, passer, écrit, dernier, pas, ballon, voyage, dit

Donegal, le 30 juin
Cher Pierre,
Ça fait longtemps que je ne t'ai pas _____ mais j'étais très occupé. J'espère que ton _____ scolaire en Angleterre s'est bien passé.
Dimanche _____ je m'entraînais avec mon équipe de foot gaélique et j'ai eu un accident. Je suis tombé en sautant en l'air pour attraper le _____. J'avais tout de suite très mal au pied. J'ai dû _____ deux heures à l'hôpital local. Finalement, on m'a _____ que je m'étais cassé la cheville. J'ai dû téléphoner à mes _____ de venir me chercher en voiture car je ne pouvais pas marcher.
Par conséquent, je ne pourrai _____ danser au bal des débutants de l'école _____ Sarah, ma jolie petite amie ! Alors, comme tu peux t'imaginer, j'en ai marre de tout. Envoie-moi des photos _____ tes vacances, pour me remonter le moral.
À bientôt, Neil

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir		
		Marc
A	(a)	
	(b)	
B	(a)	
	(b)	
C	(a)	
	(b)	
Iomlán		

OU

(b) Vous vous appelez Fionn / Fiona Carolan. Vous cherchez un emploi comme vendeur / vendeuse au grand magasin de sport *DECATHLON* en France. Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 & 9 par des phrases complètes.

1. Nom : _____
2. Prénom : _____
3. Âge : _____
4. Lieu de naissance : _____
5. Niveau de français : _____
6. Parlez-moi un peu de vous. _____ _____ _____
7. Quels sont vos sports préférés ? _____ _____ _____
8. Décrivez votre expérience comme vendeur / vendeuse. _____ _____ _____
9. Quand est-ce que vous pourrez commencer le travail ? _____ _____ _____

B

Répondez à (a) ou à (b).

(a) Fág an **teachtaireacht** seo a leanas do do chol ceathrar Thomas / Michelle a bhfuil tú ag fanacht leis / léi i bPáras. Abair:

- Gur bhuail tú lena c(h)ara Adrien tar éis lóin inniu.
- Nach bhfuil Adrien ábalta dul go dtí an dioscó Dé Céadaoin seo chugainn.
- Go dtiocfaidh sé go dtí an teach amárach ag leathuair tar éis a naoi.

(a) Leave the following **message** for your cousin Thomas / Michelle with whom you are staying in Paris. Say that:

- You met his / her friend Adrien this afternoon.
- Adrien cannot go to the disco next Wednesday.
- He will come to the house tomorrow at half past nine.

OU

(b) Tá tú ag obair mar fhreastalaí sa Fhrainc. Scríobh **cárta poist** chuig do chara Georges / Odile agus abair:

- Go bhfuil na custaiméirí go deas, agus go bhfuil an pá go maith.
- Go bhfuil árasán beag ar cíós agat in aice le lár na cathrach.
- Go rachaidh tú go Lille Dé Máirt seo chugainn chun roinnt siopadóireachta a dhéanamh.

(b) You are working as a waiter / waitress in France. Write a **postcard** to your friend Georges / Odile in which you say that:

- The customers are nice, and the salary is good.
- You have rented a small flat near the city centre.
- You will go to Lille next Tuesday to do some shopping.

C

Répondez à (a) *ou* à (b).

(a) Tá tú ag déanamh na hArdteistiméireachta. Nótáil iad seo a leanas i do **dhialann**:

- Tá na scrúduithe furasta agus tá tú an-sásta.
- Bhí an Bhitheolaíocht inniu níos deacra ná an Mhatamaitic.
- Rachaidh tú a luí go luath anocht.

(a) You are just sitting the Leaving Certificate. Note the following in your **diary**:

- The exams are easy and you are very satisfied.
- Biology today was more difficult than Maths.
- You will go to bed early this evening.

OU

(b) Scríobh litir **fhoirmiúil** chuig Mme Lucille Bourgin, 21 boulevard Jules Verne, 44300 Nantes. Abair sa **litir**:

- Gur mhaith leat obair mar au pair an samhradh seo chugainn.
- Gur thug do mhúinteoir Fraincise a seoladh duit.
- Go mbíonn tú ag obair go minic mar fheighlí leanaí mar is breá leat leanaí.

Is tusa Pádraig Ó Coileáin / Pádraigín Ní Choileáin, 16 Bóthar an Mhuilinn, Muileann gCearr, Co. na hIarmhí.

(b) Write a **formal** letter to Mme Lucille Bourgin, 21 boulevard Jules Verne, 44300 Nantes. In the **letter** say that:

- You want to work as an au pair next summer.
- Your French teacher has given you her address.
- You often do babysitting because you love children.

You are Patrick / Patricia Collins, 16 Mill Road, Mullingar, Co. Westmeath.

Blank Page

Leathanach Bán